

VOICE/MUSIC MIXER



VOICE&MUSIC



VMX-440/SW

Best.-Nr. 20.2530

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA OBSŁUGI

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

TURVALLISUUDESTA



D **Bevor Sie einschalten ...**

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

CH

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F **Avant toute installation ...**

B Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

CH

La version française se trouve page 6.

NL **Voor u inschakelt ...**

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van MONACOR. Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 8.

PL **Przed uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 10.

S **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna noga innan enheten tas i bruk. Detta kan förhindra att problem eller fara för dig eller enheten uppstår vid användning. Spara instruktionerna för framtida användning.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 12.

GB **Before switching on ...**

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 4.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 6.

E **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

El texto en español empieza en la página 8.

DK **Før du tænder ...**

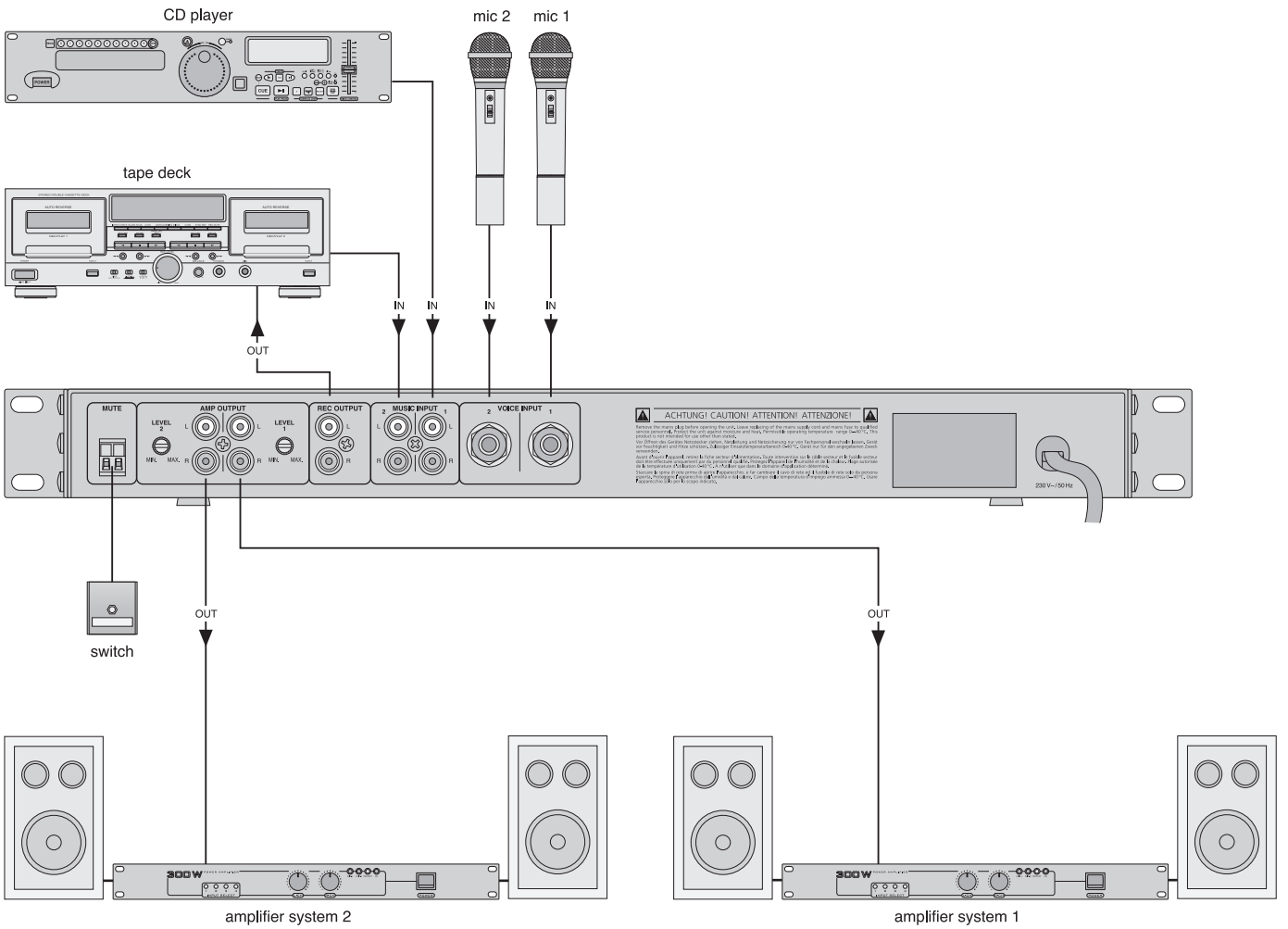
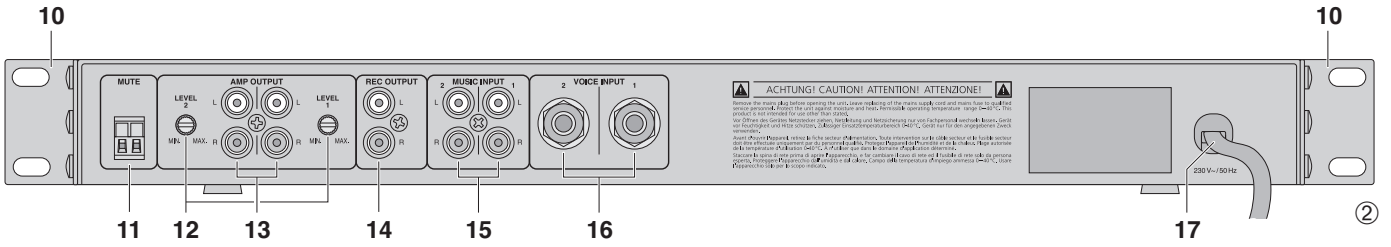
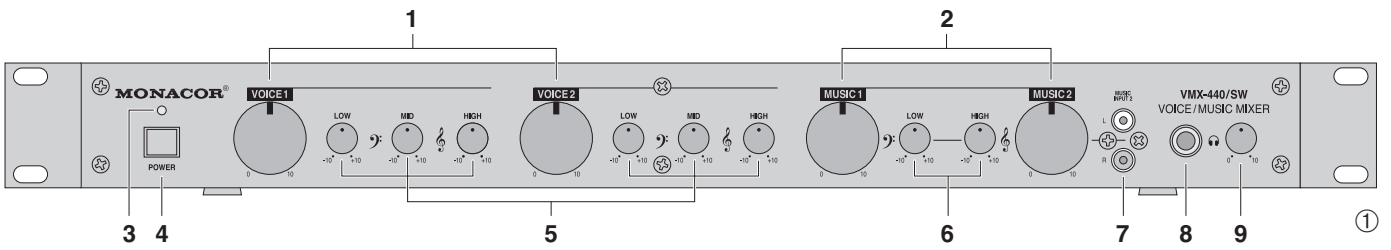
God fornøjelse med dit nye MONACOR produkt. Læs venligst sikkerhedsanvisningen nøje, før du tager produktet i brug. Dette hjælper dig med at beskytte produktet mod ukorrekt ibrugtagning. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Du finder sikkerhedsanvisningen på side 12.

FIN **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 12.



- D Anschlussbeispiel ③
- GB Example for connection
- F Exemple de connexion
- I Esempio di collegamento
- NL Voorbeeld van aansluiting
- E Ejemplo para conexión
- PL Przykład połączeń

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

- 1 Lautstärkeregler, jeweils für den Mikrofonkanal VOICE 1 und den Mikrofonkanal VOICE 2
- 2 Lautstärkeregler, jeweils für den Stereo-Kanal MUSIC 1 und den Stereo-Kanal MUSIC 2
- 3 Betriebsanzeige
- 4 Ein-/Ausschalter POWER
- 5 3fach-Klangregelung, jeweils für den Mikrofonkanal VOICE 1 und den Mikrofonkanal VOICE 2: LOW = Bässe, MID = Mitten, HIGH = Höhen
- 6 2fach-Klangregelung, gemeinsam für beide Stereo-Eingangskanäle MUSIC 1 und MUSIC 2: LOW = Bässe, HIGH = Höhen
- 7 Stereo-Line-Eingang MUSIC INPUT 2, alternativ zum Eingang MUSIC INPUT 2 auf der Rückseite verwendbar (→ siehe Position 15)
- 8 Buchse für den Anschluss eines Stereo-Kopfhörers zum Abhören des von den Pegelreglern LEVEL (12) unbeeinflussten Ausgangssignals
- 9 Lautstärkeregler für den Kopfhörer
- 10 Montagewinkel zum Einbau des Mixers in ein Rack (482 mm/19")
- 11 Schraubklemmen MUTE (vom Gerät abziehbar) für den Anschluss eines Schalters/Tasters zum Stummschalten der beiden Summenausgänge AMP OUTPUT (13)
- 12 Pegelregler LEVEL 1 bzw. LEVEL 2 (mit einem Schraubendreher einstellbar) für den jeweils daneben liegenden Ausgang AMP OUTPUT (13)
- 13 Summenausgänge AMP OUTPUT für den Anschluss der Endverstärker bzw. anderer Geräte mit Line-Eingangsspegel, z. B. zweites Mischpult

- 14 Aufnahmeausgang REC OUTPUT für den Anschluss an den Eingang eines Aufnahmeegeräts; der Aufnahmepegel ist unabhängig von den Reglern LEVEL (12)
- 15 Stereo-Eingänge MUSIC INPUT 1 und 2 für den Anschluss von Audio-Geräten mit Line-Ausgangsspegel z. B. CD- oder DVD-Player, Tape-deck, Tuner
- 16 Mono-Eingänge VOICE INPUT 1 und 2 zum Anschluss von Mikrofonen
- 17 Netzkabel zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlag.



Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose:
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an!
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für das Gerät und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser 4-Kanal-Mixer ist universell einsetzbar. Er bietet die Möglichkeit, bis zu zwei Audio-Geräte mit Line-Ausgangsspegel (z. B. CD- oder DVD-Player, Tape-deck) und bis zu zwei Mikrofone anzuschließen und ihre Signale auf zwei Summenausgänge zu mischen. Die Summenausgänge lassen sich über einen optionalen Fernschalter stumm schalten. Der Mixer verfügt außerdem über einen zusätzlichen Aufnahmeausgang und einen regelbaren Kopfhörerausgang.

Mit den zwei beiliegenden Montagewinkeln [(10) in Abb. 2] lässt sich der Mixer in ein Rack für Geräte mit einer Breite von 482 mm (19") einbauen: Die Winkel vorn an der rechten und linken Seite mit jeweils drei Schrauben befestigen. Im Rack wird eine Höhe von 1 HE (Höheneinheit) = 44,45 mm benötigt. Der Mixer kann aber auch ohne Winkel als Tischgerät verwendet werden.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

- 1 Volume controls, each for the microphone channel VOICE 1 and the microphone channel VOICE 2
- 2 Volume controls, each for the stereo channel MUSIC 1 and the stereo channel MUSIC 2
- 3 POWER LED
- 4 POWER switch
- 5 3-way equalizer, each for the microphone channel VOICE 1 and the microphone channel VOICE 2: LOW, MID, HIGH
- 6 2-way equalizer, in common for both stereo input channels MUSIC 1 and MUSIC 2: LOW, HIGH
- 7 Stereo line input MUSIC INPUT 2, can be used as an alternative to the input MUSIC INPUT 2 on the rear side (→ see item 15)
- 8 Jack for the connection of stereo headphones to monitor the output signal not affected by the controls LEVEL (12)
- 9 Volume control for the headphones
- 10 Mounting brackets for installing the mixer into a rack (482 mm/19")
- 11 Screw terminals MUTE (can be removed from the unit) for the connection of a switch/momentary pushbutton for muting the two master outputs AMP OUTPUT (13)
- 12 Control LEVEL 1 or LEVEL 2 (to be adjusted with a screwdriver) for the output AMP OUTPUT (13) located next to it in each case
- 13 Master outputs AMP OUTPUT for the connection of the power amplifiers or other units with line input level, e. g. second mixer
- 14 Recording output REC OUTPUT for the connection to the input of a recorder; the recording level is independent of the controls LEVEL (12)

- 15 Stereo inputs MUSIC INPUT 1 and 2 for the connection of audio units with line output level, e. g. CD or DVD player, tape deck, tuner
- 16 Mono inputs VOICE INPUT 1 and 2 for connection of microphones
- 17 Mains cable for connection to a socket (230 V~/50 Hz)

2 Safety Notes

The unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

WARNING The unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may cause an electric shock hazard.



It is essential to observe the following items:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- Do not set the unit into operation, or immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
 1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
 2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
 3. malfunctions occur.
 The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.

- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.

● Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

- blue = neutral
- brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured black.
2. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.


3 Applications

This 4-channel mixer is suitable for universal applications. It allows to connect up to two audio units with line output level (e. g. CD or DVD player, tape deck) and up to two microphones and to mix their signals to two master outputs. The master outputs can be muted via an optional remote switch. The mixer is also equipped with an additional recording output and an adjustable headphone output.

With the two supplied mounting brackets [(10) in fig. 2] the mixer can be installed into a rack for units with a width of 482 mm (19"): Fix the brackets at the

4 Anschlüsse herstellen


Vor dem Anschließen von Geräten oder Ändern bestehender Anschlüsse sollten der Mixer und die verwendeten Geräte ausgeschaltet sein.

- Die Tonquellen an die Eingangskanäle anschließen:
Mikrofone (symmetrisch oder asymmetrisch ausgelegt) an die 6,3-mm-Klinkenbuchsen VOICE INPUT 1 und 2 (16),
Stereo-Geräte mit Line-Ausgangspegel (z. B. CD- oder DVD-Player, Tapedeck, DAT-Recorder, Tuner) an die Cinch-Buchsen MUSIC INPUT 1 und 2 (15).
Anstelle des rückseitigen Eingangs MUSIC INPUT 2 kann auch der frontseitige Eingang MUSIC INPUT 2 (7) verwendet werden
- Die Endverstärker bzw. andere nachfolgende Geräte mit Line-Eingangspegel (z. B. zweites Mischpult, Effektgerät) an die Cinch-Buchsen AMP OUTPUT (13) anschließen.
Über einen an den Schraubklemmen MUTE (11) angeschlossenen Schalter oder Taster können die Ausgänge AMP OUTPUT stumm geschaltet werden, z. B. wenn der Ton nicht mehr über die Lautsprecheranlage, sondern nur noch über einen Kopfhörer wiedergegeben werden soll. Zur besseren Handhabung können die Klemmen vom Gerät abgezogen und nach dem Verschrauben der beiden Schalterleitungen einfach wieder aufgesteckt werden.
- Ein Aufnahmegerät kann an die Cinch-Buchsen REC OUTPUT (14) angeschlossen werden. Einstellungen der Regler LEVEL (12) haben keinen Einfluss auf das Aufnahmesignal.
- Ein Stereo-Kopfhörer (Impedanz min. 32 Ω) zum Abhören des Ausgangssignals kann an die 6,3-mm-Klinkenbuchse  (8) angeschlossen werden (→ siehe auch Kap. 5, Bedienschritt 6).
- Zuletzt den Netzstecker des Anschlusskabels (17) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

right side and left side at the front with three screws respectively. In the rack a height of 1 rack space = 44.45 mm is required. However, the mixer can also be used without brackets as a table top unit.

4 Making the Connections


Prior to connecting units or changing existing connections the mixer and the units used should be switched off.

- Connect the audio sources to the input channels: microphones (balanced or unbalanced) to the 6.3 mm jacks VOICE INPUT 1 and 2 (16), stereo units with line output level (e.g. CD or DVD player, tape deck, DAT recorder, tuner) to the phono jacks MUSIC INPUT 1 and 2 (15).
Instead of the rear input MUSIC INPUT 2, also the front input MUSIC INPUT 2 (7) can be used.
- Connect the power amplifiers or other following units with line input level (e.g. second mixer, effect unit) to the phono jacks AMP OUTPUT (13).
Via a switch or momentary pushbutton connected to the screw terminals MUTE (11) the outputs AMP OUTPUT can be muted, e.g. when the sound is no longer to be reproduced via the PA system but only via headphones. For better handling the terminals can be removed from the unit and be replaced again after screwing the two switch lines.
- A recorder can be connected to the phono jacks REC OUTPUT (14). Adjustments of the controls LEVEL (12) do not affect the recording signal.
- Stereo headphones (minimum impedance 32 Ω) for monitoring the output signal may be connected to the 6.3 mm jack  (8) [→ also see chapter 5, operating step 6].
- Finally connect the mains plug of the connection cable (17) to a socket (230 V~/50 Hz).

5 Bedienung

VORSICHT Stellen Sie die Lautstärke der Audioanlage und des Kopfhörers nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an hohe Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum erhöhen Sie eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter.




- Als Grundeinstellung die Pegelregler LEVEL (12) für die Ausgänge AMP OUTPUT (13) bis zum Anschlag nach links drehen. Dazu einen kleinen Schraubendreher verwenden.
- Den Mixer mit dem Ein-/Ausschalter POWER (4) einschalten, die Betriebsanzeige (3) leuchtet. Die angeschlossenen Geräte einschalten.
- Mit den Lautstärkereglern der Eingangskanäle [(1) für die Mikrofonkanäle VOICE 1 und VOICE 2, (2) für die Stereo-Kanäle MUSIC 1 und MUSIC 2] die Eingangssignale mischen oder nach Bedarf ein- und ausblenden. Die Regler nicht benutzter Kanäle stets ganz nach links auf „0“ drehen.
- Die Kanäle VOICE 1 und VOICE 2 sind jeweils mit einer 3fach-Klangregelung (5) ausgestattet, die Kanäle MUSIC 1 und MUSIC 2 verfügen über eine gemeinsame 2fach-Klangregelung (6).
Die Frequenzbereiche (LOW = Bässe, MID = Mitten, HIGH = Höhen) können mit den jeweiligen Reglern um max. ±12 dB angehoben bzw. abgesenkt werden.
- Sollte der Pegel eines Ausganges AMP OUTPUT (13) zu niedrig für das nachfolgende Gerät sein, kann er mit dem jeweils daneben liegenden Regler LEVEL (12) angehoben werden: Den Regler entsprechend aufdrehen.
- Den Lautstärkereglern (9) für den Kopfhörerausgang  (8) wie gewünscht aufdrehen. Über den Kopfhörer ist das von den Reglern LEVEL (12) unbeeinflusste Ausgangssignal zu hören.

5 Operation

CAUTION Never adjust a very high volume of the audio system and the headphones. Permanent high volumes may damage your hearing! The human ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high any more after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.



- As a basic adjustment turn the controls LEVEL (12) for the outputs AMP OUTPUT (13) to the left stop. For this purpose use a small screwdriver.
- Switch on the mixer with the on/off switch POWER (4), the POWER LED (3) lights up. Switch on the connected units.
- Mix the input signals with the volume controls of the input channels [(1) for the microphone channels VOICE 1 and VOICE 2, (2) for the stereo channels MUSIC 1 and MUSIC 2] or fade them in and out as required. Always turn the controls of the channels not used to the left stop to “0”.
- The channels VOICE 1 and VOICE 2 are each equipped with a 3-way equalizer (5), the channels MUSIC 1 and MUSIC 2 have a common 2-way equalizer (6).
The frequency ranges (LOW, MID, HIGH) can be boosted or attenuated by ±12 dB as a maximum with the corresponding controls.
- If the level of an output AMP OUT (13) should be too low for the following unit, it can be boosted with the control LEVEL (12) located next to it in each case: Turn up the control correspondingly.
- Turn up the volume control (9) for the headphone output  (8) as desired. Via the headphones the output signal can be heard which is not affected by the controls LEVEL (12).

6 Technische Daten


- 2 Mikrofoneingänge (VOICE)
Empfindlichkeit/Impedanz: 1 mV/600 Ω
Anschluss: 6,3-mm-Klinke, sym.
- 2 Line-Eingänge (MUSIC)
Empfindlichkeit/Impedanz: 100 mV/10 kΩ
Anschluss: Cinch, L/R*
- 2 Summenausgänge (AMP):
Nennpegel/Impedanz: ... 1–3 V/100 Ω
Anschluss: Cinch, L/R*
- 1 Aufnahmeausgang (REC):
Nennpegel/Impedanz: ... 1 V/100 Ω
Anschluss: Cinch, L/R*
- 1 Kopfhörerausgang ()
Impedanz/Leistung: ≥ 32 Ω/2 × 15 mW
Anschluss: 6,3-mm-Klinke, stereo
Frequenzbereich: 20–20 000 Hz
Klirrfaktor: 0,05 %
Störabstand: > 60 dB
Klangregler
Tiefen: ±12 dB/30 Hz
Mitten (nur VOICE): ±12 dB/1 kHz
Höhen: ±12 dB/12 kHz
Stromversorgung: 230 V~/50 Hz/10 VA
Einsatztemperatur: 0–40 °C
Maße (inkl. Montagewinkel): 482 × 45 × 274 mm
(B × H × T), 1 HE
Gewicht: 2,9 kg

* L = linker Kanal, R = rechter Kanal

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

6 Technical Specifications

- 2 microphone inputs (VOICE)
sensitivity/impedance: 1 mV/600 Ω
connection: 6.3 mm jack, bal.
- 2 line inputs (MUSIC)
sensitivity/impedance: 100 mV/10 kΩ
connection: phono, L/R*
- 2 master outputs (AMP)
rated level/impedance: ... 1–3 V/100 Ω
connection: phono, L/R*
- 1 recording output (REC):
rated level/impedance: ... 1 V/100 Ω
connection: phono, L/R*
- 1 headphone output ()
impedance/power: ≥ 32 Ω/2 × 15 mW
connection: 6.3 mm jack, stereo
Frequency range: 20–20 000 Hz
THD: 0.05 %
S/N ratio: > 60 dB
Equalizer controls
bass range: ±12 dB/30 Hz
midrange (VOICE only): ... ±12 dB/1 kHz
high range: ±12 dB/12 kHz
Power supply: 230 V~/50 Hz/10 VA
Ambient temperature: 0–40 °C
Dimensions
(incl. mounting brackets): ... 482 × 45 × 274 mm
(W × H × D),
1 rack space
Weight: 2.9 kg

* L = left channel, R = right channel

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

D

A

CH

GB

Vous trouverez sur la page 3, dépliable, la description des éléments et branchements.

1 Éléments et branchements


- Potentiomètres de réglage de volume, respectivement pour le canal micro VOICE 1 et le canal micro VOICE 2
- Potentiomètres de réglage de volume, respectivement pour le canal stéréo MUSIC 1 et le canal stéréo MUSIC 2
- Témoin de fonctionnement
- Interrupteur POWER Marche/Arrêt
- Egaliseur 3 voies, respectivement pour le canal micro VOICE 1 et le canal micro VOICE 2 : LOW = graves, MID = médiums, HIGH = aigus
- Egaliseur 2 voies, commun pour les deux canaux d'entrée stéréo MUSIC 1 et MUSIC 2: LOW = graves, HIGH = aigus
- Entrée ligne stéréo MUSIC INPUT 2, alternative à l'entrée MUSIC INPUT 2 sur la face arrière (→ position 15)
- Prise pour brancher un casque stéréo pour faire une préécoute du signal de sortie non influencé par les réglages de niveau LEVEL (12)
- Potentiomètre de réglage de volume pour le casque
- Etriers de montage pour placer la table de mixage dans un rack 482 mm/19"
- Bornes à vis MUTE (pouvant être retirées de la table) pour brancher un interrupteur/bouton poussoir momentané pour couper les deux sorties master AMP OUTPUT (13)
- Potentiomètres de réglage de niveau LEVEL 1 ou LEVEL 2 (réglable avec un tournevis) pour la sortie AMP OUTPUT (13) respectivement positionnée à côté
- Sorties master AMP OUTPUT pour brancher les amplificateurs de puissance ou d'autres appareils à niveau d'entrée ligne, par exemple, une seconde table de mixage

- Sortie d'enregistrement REC OUTPUT pour brancher à l'entrée d'un enregistreur : le niveau d'enregistrement est indépendant des réglages LEVEL (12)
- Entrées stéréo MUSIC INPUT 1 et 2 pour brancher des appareils audio à niveau de sortie ligne, par exemple lecteur CD ou DVD, tapedeck, tuner
- Entrées mono VOICE INPUT 1 et 2 pour brancher des microphones
- Cordon secteur à relier à une prise secteur 230 V~/50 Hz

2 Conseils de sécurité et d'utilisation

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT L'appareil est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pouvez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez pas poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez le cordon secteur immédiatement dans les cas suivants :
 - l'appareil ou le cordon secteur présentent des dommages visibles.
 - après une chute ou accident similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
 - des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.

- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Cette table de mixage 4 canaux convient pour des applications universelles. Elle offre la possibilité de connecter jusqu'à deux appareils audio avec niveau de sortie ligne (par exemple lecteur CD ou DVD, tapedeck) et jusqu'à deux microphones, et de mixer leurs signaux sur deux sorties master. Les sorties master peuvent être coupées via un interrupteur en option. La table de mixage dispose en outre d'une sortie enregistrement supplémentaire et d'une sortie casque réglable.

Via les deux étriers de montages livrées [(10) sur le schéma 2], la table de mixage peut être intégrée dans un rack prévu pour appareils avec une largeur de 482 mm (19") : fixez les étriers à l'avant sur les côtés droit et gauche avec respectivement trois vis. Dans le rack, une hauteur d'une unité (1 U = 44,45 mm) est nécessaire. La table de mixage peut également être utilisée sans les étriers, directement posée sur une table.

A pagina 3, se aperta completamente, vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti


- Regolatori volume, per cadauno dei canali microfono VOICE 1 e VOICE 2
- Regolatori volume, per cadauno dei canali stereo MUSIC 1 e MUSIC 2
- Spia di funzionamento
- Interruttore on/off POWER
- Regolatori toni a 3 frequenze, per cadauno dei canali microfono VOICE 1 e VOICE 2: LOW = bassi, MID = medi, HIGH = acuti
- Regolazione toni comune, a 2 frequenze, per i canali stereo d'ingresso MUSIC 1 e MUSIC 2: LOW = bassi, HIGH = acuti
- Ingresso stereo di linea MUSIC INPUT 2, utilizzabile in alternativa all'ingresso MUSIC INPUT 2 sul retro (→ vedi posizione 15)
- Presa per il collegamento di una cuffia stereo per ascoltare il segnale d'uscita non influenzato dai regolatori LEVEL (12)
- Regolatore volume per la cuffia
- Angoli di montaggio del mixer in un rack (482 mm/19")
- Morsetti a vite MUTE (staccabili dall'apparecchio) per il collegamento di un interruttore/pulsante per rendere mute le due uscite delle somme AMP OUTPUT (13)
- Regolatori livello LEVEL 1 e LEVEL 2 (per impostare usare un cacciavite) ognuno per l'uscita vicina AMP OUTPUT (13)
- Uscite delle somme AMP OUTPUT per il collegamento dei finali o di altri apparecchi con livello di linea, p. es. un secondo mixer

- Uscita di registrazione REC OUTPUT per il collegamento con l'ingresso di un registratore; il livello di registrazione è indipendente dai regolatori LEVEL (12)
- Ingressi stereo MUSIC INPUT 1 e 2 per il collegamento di apparecchi audio con livello di linea, p. es. lettori CD o DVD, tapedeck, tuner
- Ingressi mono VOICE INPUT 1 e 2 per il collegamento di microfoni
- Cavo per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz)

2 Avvertenze di sicurezza

L'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

AVVERTIMENTO L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai personalmente al suo interno! La manipolazione scorretta può provocare una scarica elettrica pericolosa.



Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 - l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 - dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;

- l'apparecchio non funziona correttamente. Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio specializzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Questo mixer a 4 canali è previsto per impieghi universali. Offre la possibilità di collegare fino a due apparecchi audio con livello d'uscita di linea (p. es. lettore CD o DVD, tapedeck) e fino a 2 microfoni, e di miscelare i loro segnali su due uscite delle somme. Con un telecomando opzionale, le uscite delle somme possono essere messe mute. Il mixer dispone inoltre di un'uscita supplementare per la registrazione e un'uscita regolabile per la cuffia.

Con i due angoli di montaggio in dotazione [(10) in fig. 2], il mixer può essere montato in un rack per apparecchi larghi 482 mm (19"): Fissare gli angoli davanti, a destra e a sinistra ognuno con 3 viti. Nel rack è richiesta l'altezza di 1 RS (unità d'altezza) = 44,45 mm. Tuttavia è possibile fare fun-

4 Branchements

Avant d'effectuer les branchements ou de modifier les branchements existants, la table de mixage et les appareils utilisés devraient impérativement être débranchés.

- 1) Reliez les sources audio aux canaux d'entrée :
microphones (configurés en symétrique ou asymétrique) aux prises jack 6,35 VOICE INPUT 1 et 2 (16).
appareils stéréo avec niveau de sortie ligne (par exemple lecteur CD ou DVD, tapedeck, enregistreur DAT, tuner) aux prises RCA MUSIC INPUT 1 et 2 (15).
A la place de l'entrée MUSIC INPUT 2 sur la face arrière, on peut également utiliser l'entrée MUSIC INPUT 2 (7) en façade.
- 2) Reliez les amplificateurs ou appareils suivants à niveau d'entrée ligne (par exemple seconde table de mixage, appareil à effets) aux prises RCA AMP OUTPUT (13).
Via un interrupteur ou un bouton poussoir momentanément relié aux bornes à vis MUTE (11), les sorties AMP OUTPUT peuvent être coupées par exemple lorsque le son ne doit plus être restitué via l'installation haut-parleur mais uniquement via un casque. Pour une meilleure manipulation, les pinces peuvent être retirées de l'appareil et remplacées une fois les deux lignes vissées.
- 3) Un enregistreur peut être relié aux prises RCA REC OUTPUT (14). Les réglages des potentiomètres LEVEL (12) n'influent pas sur le signal d'enregistrement.
- 4) Un casque stéréo (impédance minimale 32 Ω) peut être relié à la prise jack 6,35 (8) pour faire une préécoute du signal de sortie (→ également chapitre 5, point 6).
- 5) Reliez enfin la fiche du cordon secteur (17) à une prise secteur 230 V~/50 Hz.

5 Utilisation

PRECAUTION



Ne réglez pas le volume du système audio ou du casque trop fort. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition. L'oreille humaine s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

- 1) Comme réglage de base, tournez les potentiomètres LEVEL (12) pour les sorties AMP OUTPUT (13) vers la gauche jusqu'à la butée. Utilisez un petit tournevis.
- 2) Allumez la table de mixage avec l'interrupteur Marche/Arrêt POWER (4), le témoin de fonctionnement (3) brille. Allumez les appareils reliés.
- 3) Avec les réglages de volume des canaux d'entrée [(1) pour les canaux micro VOICE 1 et VOICE 2, (2) pour les canaux stéréo MUSIC 1 et MUSIC 2], mixez les signaux d'entrée ou si besoin faites les entrer et sortir. Tournez les réglages des canaux non utilisés entièrement à gauche sur "0".
- 4) Les canaux VOICE 1 et VOICE 2 sont respectivement dotés d'un égaliseur 3 voies (5), les canaux MUSIC 1 et MUSIC 2 disposent d'un égaliseur 2 voies commun (6). Les plages de fréquences (LOW = graves, MID = médiums, HIGH = aigus) peuvent être diminués ou augmentés avec les réglages correspondants de ±12 dB maximum.
- 5) Si le niveau d'une sortie AMP OUTPUT (13) était trop faible pour l'appareil suivant, il peut être augmenté avec le réglage LEVEL (12) situé respectivement à côté: tournez le réglage en conséquence.
- 6) Tournez le réglage de volume (9) pour la sortie casque (8) comme souhaité. Le signal de sortie non influencé par les réglages LEVEL (12) peut être écouté via le casque.

6 Caractéristiques techniques

- 2 entrées micro (VOICE)
Sensibilité/impédance : ... 1 mV/600 Ω
Branchement : ... jack 6,35, sym.
 - 2 entrées Ligne (MUSIC)
Sensibilité/impédance : ... 100 mV/10 kΩ
Branchement : ... RCA, L/R*
 - 2 sorties master (AMP)
Niveau nominal/
impédance : ... 1-3 V/100 Ω
Branchement : ... RCA, L/R*
 - 1 sortie enregistrement (REC)
Niveau nominal/
impédance : ... 1 V/100 Ω
Branchement : ... RCA, L/R*
 - 1 sortie casque (8)
Impédance/puissance : ... ≥ 32 Ω/2 × 15 mW
Branchement : ... jack 6,35, stéréo
- Bande passante : ... 20-20 000 Hz
Taux de distorsion : ... 0,05 %
Rapport signal/bruit : ... > 60 dB
- Egaliseur
Graves : ... ±12 dB/30 Hz
Médiums
(uniquement VOICE) : ... ±12 dB/1 kHz
Aigus : ... ±12 dB/12 kHz
- Alimentation : ... 230 V~/50 Hz/10 VA
Température fonc. : ... 0-40 °C
- Dimensions
(avec étriers de montage) : ... 482 × 45 × 274 mm
(L × H × P), 1 U
- Poids : ... 2,9 kg
- L = canal gauche, R = canal droit

Tout droit de modification réservé.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

zionare il mixer anche senza gli angoli, posizionandolo su un tavolo.

4 Eseguire i collegamenti

Prima di collegare degli apparecchi o di modificare dei collegamenti esistenti occorre spegnere il mixer e gli apparecchi impiegati.

- 1) Collegare le sorgenti con i canali d'ingresso:
Microfoni (simmetrici o asimmetrici) con le prese jack 6,3 mm VOICE INPUT 1 e 2 (16),
Apparecchi stereo con livello d'uscita di linea (p. es. lettore CD o DVD, tapedeck, DAT-recorder, tuner) con le prese RCA MUSIC INPUT 1 e 2 (15).
Al posto dell'ingresso sul retro MUSIC INPUT 2 si può usare anche l'ingresso frontale MUSIC INPUT 2 (7).
- 2) Collegare i finali o altri apparecchi a valle con livello d'ingresso di linea (p. es. un secondo mixer, unità per effetti) con le prese RCA AMP OUTPUT (13).
Tramite un interruttore o pulsante collegato con i morsetti a vite MUTE (11) è possibile mettere su muto le uscite AMP OUTPUT, p. es. quando l'audio deve essere riprodotto non più attraverso l'impianto di altoparlanti bensì solo attraverso una cuffia. Per facilitare il collegamento, i morsetti possono essere staccati dall'apparecchio e dopo aver avvitato i due conduttori si possono rimettere al loro posto.
- 3) Alle prese RCA REC OUTPUT (14) è possibile collegare un registratore. La posizione dei regolatori LEVEL (12) non ha effetto sul segnale di registrazione.
- 4) Alla presa jack 6,3 mm (8) si può collegare una cuffia stereo (impedenza min. 32 Ω) [→ vedi anche cap. 5, numero 6].
- 5) Alla fine inserire la spina del cavo (17) in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

ATTENZIONE



Mai tenere molto alto il volume dell'impianto audio e della cuffia. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Perciò non aumentare il volume successivamente.

- 1) Come impostazione base, girare i regolatori LEVEL (12) per le uscite AMP OUTPUT (13) tutto a sinistra, fino all'arresto, usando un piccolo cacciavite.
- 2) Accendere il mixer con l'interruttore on/off POWER (4), si accende la spia di funzionamento (3). Accendere gli apparecchi collegati.
- 3) Con i regolatori volume dei canali d'ingresso [(1) per i canali micro VOICE 1 e VOICE 2, (2) per i canali stereo MUSIC 1 e MUSIC 2] miscelare i segnali d'ingresso o fare delle dissolvenze in/out secondo desiderio. I regolatori dei canali non usati devono sempre essere girati tutto a sinistra sullo "0".
- 4) I canali VOICE 1 e VOICE 2 dispongono ognuno di una regolazione toni a 3 frequenze (5), i canali MUSIC 1 e MUSIC 2 dispongono di una regolazione toni comune a 2 frequenze (6).
Con i relativi regolatori, le frequenze (LOW = bassi, MID = medi, HIGH = acuti) possono essere alzate o abbassate di max. ±12 dB.
- 5) Se il livello di un'uscita AMP OUTPUT (13) dovesse essere troppo basso per l'apparecchio a valle, è possibile aumentarlo con il suo regolatore vicino LEVEL (12): aprire il regolatore in corrispondenza.
- 6) Aprire il regolatore di volume (9) per l'uscita cuffia (8) secondo desiderio. Nella cuffia si può ascoltare il segnale d'uscita non influenzato dai regolatori LEVEL (12).

6 Dati tecnici

- 2 ingressi microfoni (VOICE)
Sensibilità/Impedenza : ... 1 mV/600 Ω
Collegamento : ... jack 6,3 mm, simm.
 - 2 ingressi di linea (MUSIC)
Sensibilità/Impedenza : ... 100 mV/10 kΩ
Collegamento : ... RCA, L/R*
 - 2 uscite delle somme (AMP)
Livello nominale/
Impedenza : ... 1-3 V/100 Ω
Collegamento : ... RCA, L/R*
 - 1 uscita di registrazione (REC)
Livello nominale/
Impedenza : ... 1 V/100 Ω
Collegamento : ... RCA, L/R*
 - 1 uscita cuffia (8)
Impedenza/Potenza : ... ≥ 32 Ω/2 × 15 mW
Collegamento : ... jack 6,3 mm, stereo
- Banda passante : ... 20-20 000 Hz
Fattore di distorsione : ... 0,05 %
Rapporto S/R : ... > 60 dB
- Regolatori toni
Bassi : ... ±12 dB/30 Hz
Medi (solo VOICE) : ... ±12 dB/1 kHz
Acuti : ... ±12 dB/12 kHz
- Alimentazione : ... 230 V~/50 Hz/10 VA
Temperatura d'esercizio : ... 0-40 °C
- Dimensioni
(con angoli di montaggio) : ... 482 × 45 × 274 mm
(l × h × p), 1 RS
- Peso : ... 2,9 kg
- * L = canale sinistro, R = canale destro

Con riserva di modifiche tecniche.

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione - anche parziale - per propri scopi commerciali è vietata.

Op de uitklapbare pagina 3 vindt u een overzicht van de bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

- 1 Volumeregelaar, telkens voor het microfoonkanaal VOICE 1 en het microfoonkanaal VOICE 2
- 2 Volumeregelaar, telkens voor het stereokanaal MUSIC 1 en het stereokanaal MUSIC 2
- 3 POWER-LED
- 4 POWER-schakelaar
- 5 3-bands equalizer, telkens voor het microfoonkanaal VOICE 1 en het microfoonkanaal VOICE 2: LOW = lage tonen, MID = middentonen, HIGH = hoge tonen
- 6 2bandse equalizer, samen voor beide stereoringangskanalen MUSIC 1 en MUSIC 2: LOW = lage tonen, HIGH = hoge tonen
- 7 Stereolijningang MUSIC INPUT 2, ook bruikbaar voor de ingang MUSIC INPUT 2 aan de achterzijde (→ zie pos. 15)
- 8 Bus voor de aansluiting van een stereo hoofdtelefoon voor het beluisteren van het onbewerkte uitgangssignaal van de niveauregelaars LEVEL (12)
- 9 Volumeregelaar voor de hoofdtelefoon
- 10 Montagebeugel om het mengpaneel in te bouwen in een 19"-rack (482 mm)
- 11 Schroefklemmen MUTE (van het apparaat afneembaar) voor het aansluiten van een schakelaar/toets om de beide masteruitgangen AMP OUTPUT (13) te dempen
- 12 Niveauregelaar LEVEL 1 resp. LEVEL 2 (met een schroevendraaier regelbaar) voor de uitgang OUTPUT (13) die er telkens naast ligt
- 13 Masteruitgangen AMP OUTPUT voor de aansluiting van de eindversterkers resp. andere apparaten met lijningangsniveau, b.v. tweede mengpaneel

- 14 Opname-uitgang REC OUTPUT voor de aansluiting op de ingang van een opnameapparaat; het opnameniveau is onafhankelijk van de regelaars LEVEL (12)
- 15 Stereo-ingangen MUSIC INPUT 1 en 2 voor de aansluiting van audioapparaten met lijningangsniveau b.v. cd- of dvd-speler, cassettedeck, tuner
- 16 Mono-ingangen VOICE INPUT 1 en 2 voor het aansluiten van microfoons
- 17 Netsnoer voor aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz)

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** gekenmerkt.

WAARSCHUWING De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.



Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druipe- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekertjes met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- Schakel het apparaat niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact:
 1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
 3. wanneer het apparaat slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.

- Een beschadigd netsnoer mag alleen in een erkende werkplaats worden vervangen.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf!
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

Het 4-kanaals mengpaneel is universeel inzetbaar. Het biedt de mogelijkheid om max. twee audioapparaten met lijningangsniveau (b.v. cd- of dvd-speler, cassettedeck) en max. twee microfoons aan te sluiten en uw signalen op twee masteruitgangen te mengen. De masteruitgangen kunnen via een optionele afstandsschakelaar worden gedempt. Het mengpaneel beschikt bovendien over een bijkomende opname-uitgang en een regelbare hoofdtelefoonuitgang.

Met de twee bijgeleverde montagebeugels [(10) in fig. 2] kunt u het mengpaneel in een rack voor apparaten met een breedte van 482 mm (19") monteren: Bevestig de beugels vooraan aan de rechter- en linker kant met telkens drie schroeven. In het rack is 1 HE (rack-eenheid) = 44,45 mm nodig. Het mengpaneel kan echter ook zonder beugels als tafelmodel worden gebruikt.

Todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen pueden encontrarse en la página 3 desplegable.

1 Elementos operativos y conexiones

- 1 Controles de volumen, uno para el canal de micrófono VOICE 1 y uno para el canal de micrófono VOICE 2
- 2 Controles de volumen, uno para el canal estéreo MUSIC 1 y uno para el canal estéreo MUSIC 2
- 3 POWER LED
- 4 Interruptor POWER
- 5 Ecualizador 3 vías, uno para el canal de micrófono VOICE 1 y uno para el canal de micrófono VOICE 2: LOW = gama de graves, MID = gama de medios, HIGH = gama de agudos
- 6 Ecualizador 2 vías, en común para los canales de entrada estéreo MUSIC 1 y MUSIC 2: LOW = gama de graves, HIGH = gama de agudos
- 7 Entrada de línea estéreo MUSIC INPUT 2, se puede usar como una alternativa a la entrada MUSIC INPUT 2 en la parte trasera (→ ver punto 15)
- 8 Jack para la conexión de auriculares estéreo para monitorizar la señal de salida no afectada por los controles de nivel LEVEL (12)
- 9 Control de volumen para los auriculares
- 10 Soportes de montaje para instalar el mezclador en un rack (482 mm/19")
- 11 Terminales de tornillo MUTE (se pueden sacar de la unidad) para la conexión de un interruptor/pulsador para silenciar las dos salidas master AMP OUTPUT (13)
- 12 Control de nivel LEVEL 1 o LEVEL 2 (para ajustar con un destornillador pequeño) para la salida AMP OUTPUT (13) situada junto a él en cada caso

- 13 Salidas master AMP OUTPUT para la conexión de los amplificadores de potencia u otras unidades con nivel de entrada de línea, p. ej. un segundo mezclador
- 14 Salida de grabación REC OUTPUT para la conexión a la entrada de un grabador, el nivel de grabación es independiente de los controles LEVEL (12)
- 15 Entradas estéreo MUSIC INPUT 1 y 2 para la conexión de unidades audio con nivel de salida de línea, p. ej. reproductor CD o DVD, lector cassette, sintonizador
- 16 Entradas mono VOICE INPUT 1 y 2 para conexión de micrófonos
- 17 Cable de red para la conexión a una toma (230 V~/50 Hz)

2 Notas de seguridad

La unidad corresponde a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello está marcada con **CE**.

ADVERTENCIA La unidad se alimenta con un voltaje de red peligroso (230 V~). Deje el mantenimiento sólo en manos de personal especializado. La manipulación inexperta o la modificación de la unidad pueden causar un peligro de descarga eléctrica.



Es esencial que tenga en cuenta los puntos siguientes:

- La unidad sólo está indicada para un uso en interior. Protéjala de goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (rango de temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No coloque ningún recipiente que contenga líquido sobre la unidad, p. ej. vasos de bebida.
- No ponga en marcha la unidad, o desconecte inmediatamente la toma de red del enchufe:

1. en caso de daño visible en la unidad o el cable de red,
2. si ha ocurrido un defecto tras una caída o un accidente similar,
3. si ocurren disfunciones.

La unidad debe ser reparada por personal especializado en cualquier caso.

- Un cable de red dañado sólo debe ser reparado por personal especializado.
- No tire nunca del cable de red para desconectar la toma de red del enchufe, tire siempre del enchufe.
- Para limpiar use sólo un paño seco y suave, no utilice productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía para la unidad ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales resultantes si se usa para otros fines distintos a los originalmente concebidos, si no se conecta y utiliza correctamente o si no se repara de manera experta.



Si la unidad debe retirarse del funcionamiento definitivamente, llévela a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

3 Aplicaciones

Este mezclador de 4 canales está indicado para aplicaciones universales. Permite conectar hasta dos unidades audio con nivel de salida de línea (p. ej. reproductor CD o DVD, lector cassette) y hasta dos micrófonos y para mezclar sus señales a dos salidas master. Las salidas Master se pueden silenciar mediante un interruptor remoto opcional. El mezclador también está equipado con una salida de grabación adicional y una salida auricular ajustable.

Con los dos soportes de montaje entregados [(10) en fig. 2] el mezclador se puede instalar en un rack para unidades con una anchura de 482 mm (19"): Fije los soportes en el lado derecho e izquierdo en el frontal con tres tornillos respectivamente. En el rack

4 Het toestel aansluiten

Schakel het mengpaneel en de gebruikte apparatuur uit, alvorens apparaten aan te sluiten en bestaande aansluitingen te wijzigen.

- 1) Sluit de geluidsbronnen aan op de betreffende ingangskanalen:


Microfoons (gebalanceerd of ongebalanceerd uitgevoerd) op de 6,3 mm-stekkerbussen VOICE INPUT 1 en 2 (16),

stereoapparatuur met lijnuitgangsniveau (b.v. cd- of dvd-speler, cassettedeck, DAT-recorder, tuner) op de cinch-jacks MUSIC INPUT 1 en 2 (15).

In plaats van de ingang MUSIC INPUT 2 aan de achterzijde kunt u ook de ingang MUSIC INPUT 2 (7) aan de voorzijde gebruiken.

- 2) Sluit de eindversterkers resp. andere nageschakelde apparaten met lijningangsniveau (b.v. tweede mengpaneel, effectenapparaat) aan op de cinch-jacks AMP OUTPUT (13).


Via een schakelaar of toets die op de schroefklemmen MUTE (11) is aangesloten, kunt u de uitgangen AMP OUTPUT dempen, b.v. als het geluid niet meer via de luidsprekerinstallatie, maar enkel nog via een hoofdtelefoon moet worden weergegeven. Om makkelijker te werken, kunt u de klemmen van het apparaat afnemen en na het vastschroeven van de beide schakelaarleidingen gewoon opnieuw opsteken.

- 3) Op de cinch-jacks REC OUTPUT (14) kunt u een opnameapparaat aansluiten. Instellingen van de regelaars LEVEL (12) hebben geen invloed op het opnamesignaal.
- 4) Een stereo hoofdtelefoon (impedantie min. 32 Ω) voor het beluisteren van het uitgangssignaal kan op de 6,3 mm-stekkerbus  (8) worden aangesloten (→ zie ook hoofdstuk 5, bedieningsstap 6).
- 5) Plug ten slotte de netstekker van het aansluit snoer (17) in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Bediening

WAARSCHUWING Stel het volume van de geluidsinstallatie en dat van de hoofdtelefoon nooit zeer hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen! Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer, nadat u er gewoon aan bent geraakt.




- 1) Als basisinstelling draait u de niveauregelaars LEVEL (12) voor de uitgangen AMP OUTPUT (13) tot tegen de aanslag naar links. Gebruik hiervoor een kleine schroevendraaier.
- 2) Schakel het mengpaneel in met de POWER-schakelaar (4); de POWER-LED (3) licht op. Schakel de aangesloten apparatuur in.
- 3) Met de volumeregelaars van de ingangskanalen [(1) voor de microfoonkanalen VOICE 1 en VOICE 2, (2) voor de stereokanalen MUSIC 1 en MUSIC 2] mengt u de ingangssignalen of mengt u ze naargelang nodig in of uit. Draai de regelaars van de niet-gebruikte kanalen steeds helemaal naar links in de stand "0".
- 4) De kanalen VOICE 1 en VOICE 2 zijn telkens met een 3-bandse equalizer (5) uitgerust, de kanalen MUSIC 1 en MUSIC 2 beschikken over een gemeenschappelijke 2-bandse equalizer (6). De frequentiebereiken (LOW = lage tonen, MID = midden tonen, HIGH = hoge tonen) kunnen met de betreffende regelaars met max. ±12 dB worden versterkt resp. gedempt.
- 5) Mocht het niveau van een uitgang AMP OUTPUT (13) te laag zijn voor het nageschakelde apparaat, kunt u het versterken met de regelaar LEVEL (12) die er telkens naast ligt: draai de regelaar overeenkomstig open.
- 6) Draai de volumeregelaar (9) voor de hoofdtelefoonuitgang  (8) desgewenst open. Via de

hoofdtelefoon kunt u onbewerkte uitgangssignaal van de regelaars LEVEL (12) beluisteren.



6 Technische gegevens

2 microfooningangen (VOICE)	
Gevoeligheid/impedantie:	..... 1 mV/600 Ω
Aansluiting:	..... 6,3 mm-jack, gebal.
2 lijningangen (MUSIC)	
Gevoeligheid/impedantie:	..... 100 mV/10 kΩ
Aansluiting:	..... Cinch, L/R*
2 masteruitgangen (AMP):	
Nominaal niveau/impedantie:	... 1-3 V/100 Ω
Aansluiting:	..... Cinch, L/R*
1 opname-uitgang (REC):	
Nominaal niveau/impedantie:	... 1 V/100 Ω
Aansluiting:	..... Cinch, L/R*
1 hoofdtelefoonuitgang ()	
Impedantie/vermogen:	..... ≥ 32 Ω/2 x 15 mW
Aansluiting:	..... 6,3 mm-jack, stereo
Frequentiebereik:	..... 20-20 000 Hz
THD:	..... 0,05 %
Signaal/Ruis-verhouding:	..... > 60 dB
Equalizer	
Lage tonen:	..... ±12 dB/30 Hz
Middentonen (alleen VOICE):	... ±12 dB/1 kHz
Hoge tonen:	..... ±12 dB/12 kHz
Voedingsspanning:	..... 230 V~/50 Hz/10 VA
Omgevingstemperatuurbereik:	... 0-40 °C
Afmetingen (incl. montagebeugel):	482 x 45 x 274 mm (B x H x T), 1 HE
Gewicht:	..... 2,9 kg

* L = linker kanaal, R = rechter kanaal

Wijzigingen voorbehouden.

Deze gebruiksaanwijzing is auteursrechtelijk beschermd voor MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Reproductie voor eigen commerciële doeleinden – ook bij wijze van uitzondering – is niet toegestaan.

se necesita una altura de 1 espacio rack = 44,45 mm. Sin embargo, el mezclador también se puede usar sin soportes como una unidad de sobremesa.

4 Realizar las conexiones

Antes de conectar las unidades o cambiar las conexiones existentes, deberían apagarse el mezclador y las unidades.

- 1) Conecte las fuentes audio a los canales de entrada:


microfonos (simétricos o asimétricos) a los jacks 6,3 mm VOICE INPUT 1 y 2 (16),

unidades estéreo con nivel de salida de línea (p. ej. reproductor CD o DVD, lector cassette, grabador DAT, sintonizador) a los jacks phono MUSIC INPUT 1 y 2 (15).

En vez de la entrada trasera MUSIC INPUT 2, también se puede usar la entrada frontal MUSIC INPUT 2 (7).

- 2) Conecte los amplificadores de potencia u otras unidades siguientes con el nivel de entrada de línea (p. ej. un segundo mezclador, unidad de efecto) a los jacks phono AMP OUTPUT (13).


Mediante un interruptor o pulsador conectado a los terminales de tornillo MUTE (11) se pueden silenciar las salidas AMP OUTPUT, p. ej. cuando el sonido ya no debe reproducirse mediante el sistema de megafonía sino sólo mediante auriculares. Para manejar mejor los terminales se pueden sacar de la unidad y volverlos a poner de nuevo tras atornillar las dos líneas de interruptor.

- 3) Se puede conectar un grabador a los jacks phono REC OUTPUT (14). Los ajustes de los controles LEVEL (12) no afectan a la señal de grabación.
- 4) Auriculares estéreo (impedancia mínima 32 Ω) para monitorizar la señal de salida se puede conectar al jack 6,3 mm  (8) [→ ver también el capítulo 5, paso operativo 6].
- 5) Finalmente conecte la toma de red del cable de conexión (17) a un enchufe (230 V~/50 Hz).

5 Funcionamiento

PRECAUCIÓN No ajuste nunca un volumen muy alto del sistema audio y de los auriculares. ¡Los volúmenes permanentemente altos pueden dañar su oído! El oído humano se acostumbrará a los volúmenes altos que no parecerán tan altos al cabo de un tiempo. Por lo tanto, no aumente un volumen alto tras haberse acostumbrado a él.




- 1) Como ajuste básico gire los controles de nivel LEVEL (12) para las salidas AMP OUTPUT (13) hacia el tope izquierdo. Con este fin use un destornillador pequeño.
- 2) Encienda el mezclador con el interruptor de encendido/apagado POWER (4), el LED POWER (3) se enciende. Encienda las unidades conectadas.
- 3) Mezcle las señales de entrada con los controles de volumen de los canales de entrada [(1) para los canales de microfono VOICE 1 y VOICE 2, (2) para los canales estéreo MUSIC 1 y MUSIC 2] o aumentelos y redúzcalos como necesite. Gire siempre los controles de los canales que no use hacia el tope izquierdo a "0".
- 4) Los canales VOICE 1 y VOICE 2 están equipados cada uno con un ecualizador de 3 vías (5), los canales MUSIC 1 y MUSIC 2 tienen un ecualizador de 2 vías común (6). Las gamas de frecuencia (LOW = gama de graves, MID = gama de medios, HIGH = gama de agudos) se pueden aumentar o atenuar por ±12 dB como máximo con los controles correspondientes.
- 5) Si el nivel de una salida AMP OUTPUT (13) fuera demasiado bajo para la unidad siguiente, se puede aumentar con el control LEVEL (12) situado junto a éste en cada caso: Suba el control como corresponda.
- 6) Suba el control de volumen (9) para la salida auricular  (8) como desee. Mediante los auricu-

lares se puede oír la señal de salida que no está afectada por los controles LEVEL (12).



6 Características técnicas

2 entradas de micrófono (VOICE)	
sensibilidad/impedancia:	..... 1 mV/600 Ω
conexión:	..... jack 6,3 mm, sim.
2 entradas línea (MUSIC)	
sensibilidad/impedancia:	..... 100 mV/10 kΩ
conexión:	..... phono, L/R*
2 salidas master (AMP):	
nivel nominal/impedancia:	..... 1-3 V/100 Ω
conexión:	..... phono, L/R*
1 salida de grabación (REC):	
nivel nominal/impedancia:	..... 1 V/100 Ω
conexión:	..... phono, L/R*
1 salida auricular ()	
impedancia/potencia:	..... ≥ 32 Ω/2 x 15 mW
conexión:	..... jack 6,3 mm, estéreo
Gama de frecuencia:	..... 20-20 000 Hz
Tasa de distorsión lineal:	..... 0,05 %
Relación señal/ruído:	..... > 60 dB
Controles de ecualizador	
gama de graves:	..... ±12 dB/30 Hz
gama de medios (sólo VOICE):	... ±12 dB/1 kHz
gama de agudos:	..... ±12 dB/12 kHz
Alimentación:	..... 230 V~/50 Hz/10 VA
Temperatura ambiente:	..... 0-40 °C
Dimensiones	
(incl. soportes de montaje):	482 x 45 x 274 mm (B x H x P), 1 espacio rack
Peso:	..... 2,9 kg

* L = canal izquierdo, R = canal derecho

Sujeto a modificaciones técnicas.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co KG. Toda reproducción, incluida parcial con fines comerciales está prohibida.

1 Elementy sterujące i gniazda połączeniowe

- 1 Regulatory głośności dla kanałów mikrofonowych: VOICE 1 oraz VOICE 2
- 2 Regulatory głośności dla kanałów stereofonicznych: MUSIC 1 oraz MUSIC 2
- 3 Wskaźnik zasilania POWER
- 4 Włącznik zasilania POWER
- 5 Trzypunktowe korektory dla kanałów mikrofonowych: VOICE 1 oraz VOICE 2:
LOW = tony niskie, MID = tony średnie, HIGH = tony wysokie
- 6 Dwupunktowy korektor dla kanałów stereofonicznych: MUSIC 1 oraz MUSIC 2:
LOW = tony niskie, HIGH = tony wysokie
- 7 Wejście liniowe stereo MUSIC INPUT 2, oprócz wejścia MUSIC INPUT 2 na panelu tylnym (→ zob. punkt 15)
- 8 Gniazdo na słuchawki stereofoniczne do odsłuchu wyjścia, niezależne od ustawienia regulatorów LEVEL (12)
- 9 Regulator głośności dla słuchawek
- 10 Uchwyty do montażu miksera w stojaku rack (482 mm/19")
- 11 Terminale śrubowe MUTE (można je wyjąć): podłączenie włącznika/przełącznika monostabilnego do wyciszenia dwóch wyjść master AMP OUTPUT (13)
- 12 Regulator LEVEL 1 oraz LEVEL 2 (regulacja za pomocą śrubokrętu) dla wyjścia AMP OUTPUT (13), znajdującego się obok
- 13 Wyjścia master AMP OUTPUT: podłączenie wzmacniacza lub innych urządzeń z wejściem liniowym, np. drugiego miksera

4 Podłączanie miksera

Przed rozpoczęciem podłączania oraz zmianą połączeń należy wyłączyć zasilanie miksera oraz pozostałych urządzeń nagłośnieniowych.

- 1) Należy podłączyć źródła sygnału do kanałów wejściowych:
mikrofony (symetryczne lub niesymetryczne) do gniazd 6,3 mm VOICE INPUT 1 i 2 (16),
urządzenia stereofoniczne z wejściem liniowym (np. odtwarzacz CD lub DVD, magnetofon, rejestrator DAT, tuner) do gniazd chinch MUSIC INPUT 1 i 2 (15).
Zamiast wejścia na panelu tylnym MUSIC INPUT 2 można użyć wejścia MUSIC INPUT 2 (7) na panelu przednim.
- 2) Należy podłączyć wzmacniacze lub inne urządzenia audio z wejściem liniowym (np. drugi mikser, urządzenie efektowe) do gniazd chinch AMP OUTPUT (13).
Za pomocą włącznika lub przełącznika monostabilnego, podłączonego do terminali śrubowych MUTE (11), można wyciszyć wyjścia AMP OUTPUT, np. gdy sygnał ma być słyszalny tylko na słuchawkach. Można wyjąć terminale i ponownie je włożyć po podłączeniu przełączników.
- 3) Rejestrator należy podłączyć do gniazd chinch REC OUTPUT (14). Ustawienie regulatorów LEVEL (12) nie ma wpływu na sygnał zapisu.
- 4) Słuchawki stereofoniczne (min. impedancja: 32 Ω), do odsłuchu kanału wyjściowego, należy podłączyć do gniazda 6,3 mm (8) [→ zob. rozdział 5, punkt 6].
- 5) Po zakończeniu połączeń należy podłączyć wtyk kabla sieciowego (17) do gniazda (230 V~/50 Hz).

- 14 Wyjście REC OUTPUT: podłączenie wejścia rejestratora; poziom zapisu jest niezależny od ustawienia potencjometrów LEVEL (12)
- 15 Wejścia stereo MUSIC INPUT 1 oraz 2 podłączenie urządzeń z wyjściem liniowym (np. odtwarzacza CD lub DVD, magnetofonu, tunera)
- 16 Wejścia mono VOICE INPUT 1 i 2: podłączenie mikrofonów
- 17 Kabel sieciowy: podłączenie do gniazda (230 V~/50 Hz)

2 Bezpieczeństwo użytkownika

Urządzenie spełnia wymogi dyrektyw obowiązujących w Unii Europejskiej, posiada więc oznaczenie CE.

UWAGA



Urządzenie jest zasilane niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym 230 V~. Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, obsługę techniczną urządzenia należy zlecić osobom do tego upoważnionym.

Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą, działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (zakres dopuszczalnej temperatury otoczenia pracy: (0–40 °C).
- Na obudowie urządzenia nie wolno stawiać pojemników z płynem (np. szklanek).
- Należy przerwać obsługę urządzenia lub niezwłocznie wyjąć z wtyczkę z gniazda jeśli:
 1. istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla zasilania,
 2. mogło nastąpić uszkodzenie urządzenia w wyniku jego upuszczenia itp.,
 3. urządzenie działa nieprawidłowo.
 Urządzenie należy przekazać do autoryzowanego punktu serwisowego.

- Wymianę uszkodzonego kabla zasilającego należy zlecić punktowi serwisowemu lub producentowi.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono, obsługiwano bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy przekazać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

3 Zastosowanie

Czterokanałowy mikser ma uniwersalne zastosowanie. Można do niego podłączyć maksymalnie dwa urządzenia audio z wejściem liniowym (np. odtwarzacz CD lub DVD, magnetofon) oraz maksymalnie dwa mikrofony, następnie miksować ich sygnały do dwóch wyjść master. Wyjścia master można wyciszyć po podłączeniu przełącznika. Mikser posiada również dodatkowe wyjście na rejestrator oraz regulowane wyjście słuchawkowe.

Przy użyciu dwóch uchwytów (w zestawie) [(10) na schemacie nr 2] mikser można zamontować w stojaku rack o szerokości 482 mm (19"). W tym celu należy przykręcić uchwyt do lewego oraz prawego boku panelu przedniego (po trzy śruby do każdego boku). W stojaku mikser zajmuje przestrzeń 1 U = 44,45 mm wysokości. Mikser może również pracować jako urządzenie typu table-top.

5 Obsługa

UWAGA



Nigdy nie należy ustawiać bardzo wysokiego poziomu głośności systemu audio ani słuchawek. Długotrwałe narażenie ucha ludzkiego na dźwięki o wysokim poziomie głośności może spowodować uszkodzenie słuchu! Ucho ludzkie przyzwyczaja się do wysokiego poziomu głośności, który po pewnym czasie przestaje być odbierany jako wysoki. Dlatego nie należy przekraczać maksymalnego poziomu głośności, do którego ucho zostało przyzwyczajone.

- 1) Należy obrócić maksymalnie w lewo regulatory LEVEL (12) dla wyjść AMP OUTPUT (13); w tym celu należy użyć śrubokrętu.
- 2) Należy włączyć mikser za pomocą włącznika zasilania POWER (4), zaświeci się wskaźnik POWER (3). Następnie należy włączyć pozostałe urządzenia.
- 3) Należy zmiksować sygnały wejściowe przy użyciu regulatorów głośności dla kanałów wejściowych [(1) dla kanałów mikrofonowych VOICE 1 i VOICE 2, (2) dla kanałów stereofonicznych MUSIC 1 i MUSIC 2] lub przechodzić między kanałami. Regulatory nieużywanych kanałów należy obrócić maksymalnie w lewo (pozycja "0").
- 4) Kanały VOICE 1 i VOICE 2 posiadają oddzielne trzypunktowe korektory (5), kanały MUSIC 1 i MUSIC 2 mają wspólny korektor dwupunktowy (6).
Pasma przenoszenia (LOW = tony niskie, MID = tony średnie, HIGH = tony wysokie) można zwiększyć lub zmniejszyć o maks. ±12 dB za pomocą regulatorów.

- 5) Jeśli poziom wyjścia AMP OUT (13) będzie za niski dla podłączonego urządzenia, można go zwiększyć za pomocą regulatora LEVEL (12), znajdującego się obok wyjścia: należy odpowiednio zwiększyć położenie regulatora.
- 6) Należy odpowiednio zwiększyć położenie regulatora głośności (9) dla wyjścia słuchawkowego (8). Na słuchawkach można odsłuchać kanał wyjściowy, niezależny od ustawienia regulatorów LEVEL (12).

6 Dane techniczne

2 wejścia mikrofonowe (VOICE)

czułość/impedancja: 1 mV/600 Ω
złącze: duży jack 6,3 mm,
sym.

2 wejścia liniowe (MUSIC)

czułość/impedancja: 100 mV/10 kΩ
złącze: chinch, L/R*

2 wyjścia master (AMP):

poziom znamionowy/
impedancja: 1–3 V/100 Ω
złącze: chinch, L/R*

1 wyjście na rejestrator (REC):

poziom znamionowy/
impedancja: 1 V/100 Ω
złącze: chinch, L/R*

1 wyjście słuchawkowe (🔊)

impedancja/moc: $\geq 32 \Omega / 2 \times 15 \text{ mW}$
złącze: duży jack 6,3 mm,
stereo

Pasma przenoszenia: 20–20 000 Hz

THD: 0,05 %

Wskaźnik S/N: > 60 dB

Korektor

tony niskie: $\pm 12 \text{ dB} / 30 \text{ Hz}$

tony średnie

(tylko dla VOICE): $\pm 12 \text{ dB} / 1 \text{ kHz}$

tony wysokie: $\pm 12 \text{ dB} / 12 \text{ kHz}$

Zasilanie: 230 V~/50 Hz/10 VA

Temperatura otoczenia

pracy: 0–40 °C

Wymiary (z uchwytemi

montażowymi): 482 x 45 x 274 mm
(szer. x wys. x głęb.),
1 U

Waga: 2,9 kg

* L = kanał lewy, R = kanał prawy

Z zastrzeżeniem możliwości zmiany.

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG.
Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

DK Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle nødvendige EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.

ADVARSEL



Dette produkt benytter 230 V~. Overlad al servicering til autoriserede personer. Ukyndig håndtering kan føre til elektrisk stød.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.

- Tag ikke enheden i brug eller tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.

- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

S Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i Manualen för andra språk.

Säkerhetsföreskrifter

Enheden opfylder samtlige Eu-direktiv og har derfor forsetts med symbolet **CE**.

WARNING



Enheden anvender højspænding internt (230 V~). Overlåt all service till auktoriserad personal. Egna ingrepp kan ge elektriska överslag med risk för skada på person och/eller materiel.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheden är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglas, på enheten.

- Använd inte enheten eller ta omedelbart kontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.
 3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används

på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

FIN Ole hyvä ja huomioi joka tapauksessa seuraavat turvallisuuteen liittyvät seikat ennen laitteen käyttöä. Laitteen toiminnasta saa lisätietoja tarvittaessa tämän laitteen muunkielisistä käyttöohjeista.

Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

VAROITUS



Tämä laite toimii vaarallisella 230 V~ jännitteellä. Laitteen huolto tulee tehdä siihen valtuutetun huollon toimesta. Asiaa tuntematon käsittely voi aiheuttaa sähköiskun vaaran.

Huomioi seuraavat seikat:

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasiasia tms.

- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta, jos:
 1. laitteessa tai virtajohdossa on havaittava vaurio
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saatanut aiheuttaa vaurion
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitäKaikissa näissä tapauksissa laite tulee huollattaa valtuutetussa huollossa.
- Vioittuneen verkkojohdon saa vaihtaa vain siihen oikeutettu sähköasentaja.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.

- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Huolehdi laitteen kierrättämisestä, kun laite lopullisesti poistetaan käytöstä.

